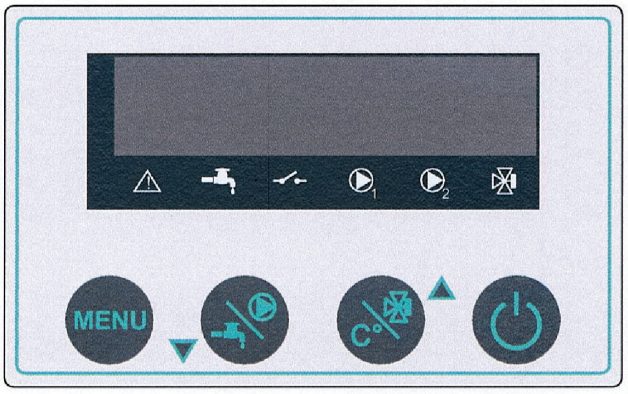
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE - IT
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE - EN
ANWEISUNGEN FÜR DIE AUFSTELLUNG, DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG - DE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN – FR

# Termoregolatore per Termoprodotti




cod. 6012022

Complimenti per aver acquistato un prodotto: **La NORDICA**.
Congratulations for purchasing a product by: La NORDICA.
Wir gratulieren Sie für den Einkauf eines Einsatzes in Gusseisen: La NORDICA.
Nous vous félicitons pour l'achat d'un poêle à bois LA NORDICA!

•

Sentirsi bene e allo stesso tempo risparmiare energia con i prodotti **La NORDICA** diventa possibile!
Feeling well and sparing energy at the same time is a reality with the products by La NORDICA
Sich wohl zu fühlen und gleichzeitig Energie zu sparen ist nun dank den Produkten La NORDICA möglich!
Bien-être et économie d'énergie sont désormais possibles grâce aux produits LA NORDICA!

## NORME DI SICUREZZA SUGLI APPARECCHI

Per il rispetto delle norme di sicurezza è obbligatorio installare
e utilizzare i nostri prodotti seguendo scrupolosamente le indicazioni fornite nel presente manuale.

## SAFETY REGULATIONS ON THE APPLIANCES

To meet safety regulations, it is compulsory to install and use our products
carefully following the instructions contained in this manual.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DEN AUSRÜSTUNGEN

Um die Sicherheitsvorschriften zu beachten, ist es notwendig, unsere Produkte
vorsichtig nach den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zu installieren und anzuwenden.

## RÉGLÉS DE SÉCURITÉ SUR LES APPAREILS

Selon les normes de sécurité sur les appareils l'acheteur
et le commerçant sont contraints de s'informer sur le fonctionnement correct sur la base des instructions d'emploi.

## IT - INDICE


**1. AVVERTENZE E FUNZIONI PER LA SICUREZZA ..... 6**
**2. MODALITA' DI FUNZIONAMENTO E DI INSTALLAZIONE ..... 6**
2.1. ACCENSIONE E SPEGNIMENTO ..... 6
2.2. CIRCOLATORE 1 ..... 6
2.3. CIRCOLATORE 2 ..... 6
2.4. VALVOLA A TRE VIE ..... 6
2.5. BOILER ATTIVO ..... 6
2.6. PUFFER ATTIVO ..... 6
2.7. BOILER E PUFFER ATTIVI ..... 6
**3. MENU E FUNZIONI ..... 7**
3.1. DIAGRAMMA DI FLUSSO ..... 7
**4. REGOLATORE ELETTRONICO ..... 8**
4.1. COLLEGAMENTI ELETTRICI ..... 8
4.2. CARATTERISTICHE TECNICHE ..... 9
4.3. SEGNALAZIONI ..... 9
**5. SCHEMA DI INSTALLAZIONE ..... 10**


## EN - CONTENTS


**1. INSTALLATION LAY-OUT ..... 7**
2.1. ELECTRIC CONNECTION ..... 8
**2. ELECTRONIC REGULATOR ..... 8**
2.3. SIGNALS ..... 9
2.2. TECHNICALS SPECIFICATIONS ..... 9
**3. INSTALLATION LAY-OUT ..... 10**

## DE - INHALTSVERZEICHNIS

18.1. ELEKTRISCHE ANSCHLUSS ..... 8
**18. REGELELEKTRONIK ..... 8**
18.3. ANZEIGEN ..... 9
18.2. TECHNISCHE DATEN ..... 9
**19. ALLGEMEINES INSTALLATIONSSCHEMA THERMOKÜCHE ..... 10**

## FR - TABLE DES MATIÈRES

**18. RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE ..... 8**
18.1. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE ..... 8
18.3. SIGNALISATIONS ..... 9
18.2. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES ..... 9
**19. INSTALLATION SCHEME ..... 10**

## INFORMAZIONI AL UTENTE SULLO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE DA PARTE DEI PRIVATI NEL TERRITORIO DELL'UNIONE EUROPEA



Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 «attuazione delle direttive 2002/95/CE e 2003/1 08/CE, relative sostanze alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti». il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. l'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'awio successivo dell'apparecchiatura e dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisca il reimpiego *e/o* riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente, di cui al digs n. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del digs n. 22/1997).

---

This symbol appearing on a product or its packaging indicates that the product must not be considered os normal household waste, but must be token to a special waste collection centre for recycling electric and electronic appliances. Disposing of this product appropriately helps ovoid any potentially negative consequences which could arise from its incorrect disposal. For more detailed information on recyding of this product, contact your local council, the local waste disposal service or the shop where you bought the product..

---

Das auf dem Produkt oder derVerpackung angebrachte Symbol besagt, dass das Produkt nicht als normaler Hausmull anzusehen ist, sondern bei speziellen Sammelstellen für das Recycling von Elelktro- und Elektronik-Altgeraten abzugeben ist. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produktes werden mögliche negative Folgen vermieden, die aus einer unsachgemäßen Entsorgung. des Produktes entstehen konnten. Ausführlichere Informationen zum Recycling, dieses Produktes liefern das Gemeindeamt, der örtliche Müllentsorgungsdienst oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde

---

Le symbole en question appliqué sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet domestique normal, mais doit être déposé dans un point de collecte différenciée approprié au recyclage d'appareils électriques et électroniques.
Le respect de cette norme permet d'éviter toute conséquence négative qui pourrait dériver d'une élimination du produit de manière non adéquate. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, le service local d'élimination des déchets ou le magasin auprès duquel le produit a été acheté.

---

El símbolo del contenedor tachado, aplicado en el embalaje o en el producto, indica que éste no debe desecharse junto a los residuos domésticos sino depositarse en un punto de recogido esp.ecífico para aparatos eléctricos y electrónicos. El reciclaje y. la eliminación ecocompatible del producto contribuyen a proteger el medio ambiente y la salud de la población. Pora más información sobre el reciclaje de este producto, consulte con el Ayuntamiento de su ciudad, con el servicio local de eliminación de residuos o con el comerclo donde te, ha adquirido.

---

O símbolo em questão, quando aplicado no produto ou embalagem, indica que o produto não deve ser considerado lixo doméstico normal e deve ser levado a um centro de recolha para reciclagem de equipamentos eléctricos. Eliminando este produto nas devidas condições estar·se·á a contribuir para evitar as potenciais conseqüências negativas decorrentes de uma eliminação inadequada do mesmo. Para mais informações sobre a reciclagem do produto, contacte o serviço especializado da Câmara municipal, o serviço local de eliminação de desperdícios ou o comerciante onde o adquiriu.

## 1. AVVERTENZE E FUNZIONI PER LA SICUREZZA

Il **REGOLATORE** deve essere alimentato in rete con a monte un interruttore generale differenziale di linea come dalle norme vigenti.
Il corretto funzionamento del REGOLATORE è garantito solamente per componenti che rispettino le caratteristiche tecniche indicate nella relativa tabella.
Lasciare sempre sotto tensione elettrica il regolatore (display con scritta OFF) affinché le funzioni ANTIBLOCCAGGIO POMPE e ANTIGELO non vengano escluse.
La **funzione ANTIBLOCCAGGIO POMPE** avvia automaticamente le pompe collegate al regolatore, per circa 30 secondi, dopo 96 ore di inattività. Sul display compare la scritta “ANTIBLOCCO”.
La **funzione ANTIGELO** è sempre attiva ed interviene accendendo i circolatori quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** è inferiore a 5°C (PR05). Sul display si accende il led 1 e compare la scritta “ANTIGELO”.
La **funzione SCARICO ARIA** consente di scaricare l’eventuale aria presente nell’impianto. L’acqua deve essere a temperatura ambiente. Con regolatore spento (OFF) si devono tenere premuti contemporaneamente i tasti T2 e T3. Sul display appare la scritta “SCARICO ARIA”. Per disattivare la funzione tenere premuto il tasto T1.
**L’ALLARME SOVRATEMPERATURA ACQUA** interviene accendendo i circolatori quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** supera gli 87°C. Sul display lampeggia il led 1, compare la scritta “ALLARME SOVRATEMPERATURA” e si attiva il segnale acustico (con Buzzer attivo).
**L’ALLARME SONDA ACQUA** interviene accendendo i circolatori quando la sonda acqua si guasta o non è collegata. Sul display lampeggia il led 1, compare la scritta “ALLARME SONDA” e si attiva il segnale acustico (con Buzzer attivo).

**L’installazione del regolatore non deve assolutamente essere fatta sulla cappa di rivestimento o vicino al termoprodotto, dove si potrebbe superare la massima temperatura di esercizio dichiarata nelle caratteristiche tecniche (60°C).** L’installazione deve essere fatta al di fuori delle zone di calore radiante o convettivo ed eventualmente con il montaggio della scatola protettiva (**OPTIONAL** 6012024). In ogni caso non deve essere superata la temperatura di esercizio di 60°C.
**E’ assolutamente sconsigliato modificare i parametri all’interno del menù tecnico. Questa operazione deve essere fatta esclusivamente da un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato La NORDICA S.p.A.**
**La NORDICA S.p.A. non è responsabile del mal funzionamento del prodotto dovuto ai parametri del menù tecnico modificati senza autorizzazione. L’uso improprio del prodotto solleva il costruttore da ogni responsabilità.**

## 2. MODALITA’ DI FUNZIONAMENTO E DI INSTALLAZIONE

### 2.1. ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Avvengono tramite pressione prolungata del tasto T1. Lo stato (ON/OFF) verrà visualizzato sul display alternandosi alla temperatura rilevata dalla sonda **I1** all’interno della caldaia del termo prodotto.

### 2.2. CIRCOLATORE 1

Il circolatore viene attivato dal regolatore con dispositivo acceso (ON) quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** supera il valore impostato SOGLIA OUT1=60°C (PR01). Viene disattivato quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** scende al di sotto del valore impostato SOGLIA OUT1 meno il valore di isteresi DELTA OUT1=5°C (PR02) ovvero sotto a 55°C. (Vedi **Figura 2, Figura 4, Figura 6, Figura 8**)

### 2.3. CIRCOLATORE 2

Il circolatore viene attivato dal regolatore (se presente e collegato al regolatore come indicato al capitolo **4.1**) con dispositivo acceso (ON) quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** supera il valore SOGLIA OUT2=70°C (PR03). Viene disattivato quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** scende al di sotto del valore impostato SOGLIA OUT2 meno il valore di isteresi DELTA OUT2=5°C (PR04) ovvero sotto a 65°C (Vedi **Figura 1, Figura 3, Figura 5, Figura 7**).

### 2.4. VALVOLA A TRE VIE

La valvola a tre vie viene attivata dal regolatore (se presente e collegata al regolatore come indicato al capitolo **4.1**) con dispositivo acceso (ON) quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** supera il valore SOGLIA OUT1=60°C (PR01) ed il boiler è in condizione di chiamata. Viene disattivata quando la temperatura rilevata dalla sonda **I1** scende al di sotto del valore impostato SOGLIA OUT1=60°C meno il valore di Isteresi DELTA OUT1=5°C (PR02) ovvero sotto a 55°C oppure quando il boiler non è più in condizione di chiamata (Vedi **Figura 3, Figura 4, Figura 7, Figura 8**).

### 2.5. BOILER ATTIVO

Per attivare il boiler settare il parametro PR08=ON e collegare la sonda **I3** Optional (L= 2 metri) come indicato al capitolo **4.1**.
Il boiler va in condizione di chiamata (se attivato PR08=ON) con dispositivo acceso (ON) fino a quando la temperatura rilevata dalla sonda **I3** non raggiunge il valore di SET BOILER MAX=60°C (PR09), a questo punto la chiamata si disattiva. Il boiler torna in condizione di chiamata quando la temperatura rilevata dalla sonda **I3** scende al di sotto del valore di SET BOILER MIN=30°C (PR10) (vedi **Figura 3, Figura 4**).

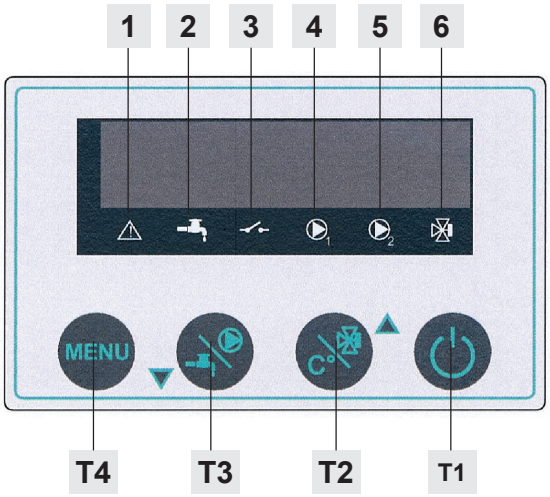
### 2.6. PUFFER ATTIVO

Per attivare il puffer settare il parametro PR11=ON e collegare la sonda **I2** Optional (L= 2 metri) come indicato al capitolo **4.1**.
Il puffer va in condizione di chiamatacon dispositivo acceso (ON) fino a quando la differenza tra la temperatura rilevata da **I1** e la temperatura rilevata dalla sonda **I2** è maggiore del valore di DT ON=7°C (PR12). Quando la stessa differenza scende al di sotto del valore di DT OFF=5°C (PR13) il puffer esce dalla condizione di chiamata (vedi **Figura 5, Figura 6**).

### 2.7. BOILER E PUFFER ATTIVI

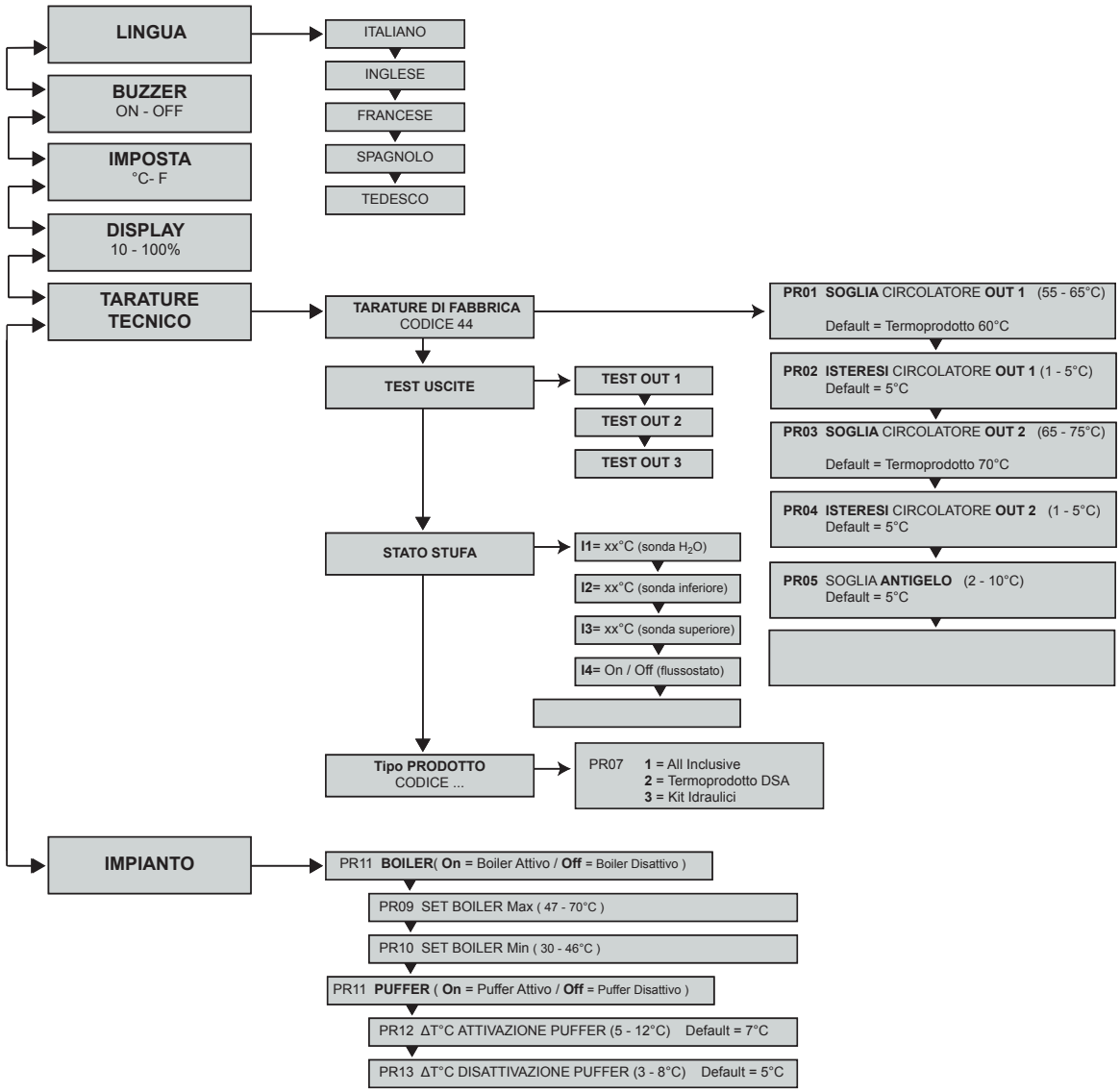
Quando sono attivi sia il boiler che il puffer rimangono attivi sia i parametri del punto **2.5** che del punto **2.6**. Il regolatore, tramite la valvola a tre vie, da la priorità alla chiamata del boiler; una volta completata risponde alla chiamata del puffer (vedi **Figura 7, Figura 8**).

## 3. MENU E FUNZIONI



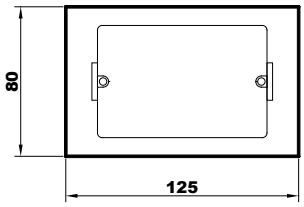

Per accedere al menù tenere premuto il tasto **MENU** T4.
Utilizzando i tasti T2 e T3 si scorrono le seguenti regolazioni:
**LINGUA** – **BUZZER** – **IMPOSTA C-F** – **DISPLAY** – **TARATURE TECNICO** – **IMPIANTO**.
Una volta scelto il menù che si vuole modificare premere nuovamente il tasto MENU T4 per attivarlo e poi modificare l'impostazione utilizzando i tasti T2 e T3. Premere nuovamente MENU T4 per confermare la scelta e tornare al menù principale.
Nel menù **TARATURE TECNICO** si accede ai sotto menù:
TARATURE DI FABBRICA: modificabile solo con codice di accesso, comprende i parametri settati da La NORDICA modificabili solo da personale autorizzato.
**TEST USCITE**: accedere a questo menù con il regolatore in posizione di OFF spento. Premere T4 per selezionare l'uscita da testare e premere T2 e T3 per attivare e disattivare l'uscita.
**STATO STUFA**: premere T2 e T3 per vedere le temperature rilevate dalle tre sonde **I1**, **I2** e **I3**.
**PRODOTTO**: modificabile solo con codice di accesso, comprende i parametri settati da La NORDICA modificabili solo da personale autorizzato.
Nel menù **IMPIANTO** premendo T4 si accede ai settaggi del boiler e del puffer. Premendo nuovamente T4 si scorrono i parametri. Premendo T2 e T3 si modificano i parametri. Premendo nuovamente T4 si confermano le modifiche e si passa al parametro successivo del menù, fino a ritornare al menù IMPIANTO.

### 3.1. DIAGRAMMA DI FLUSSO

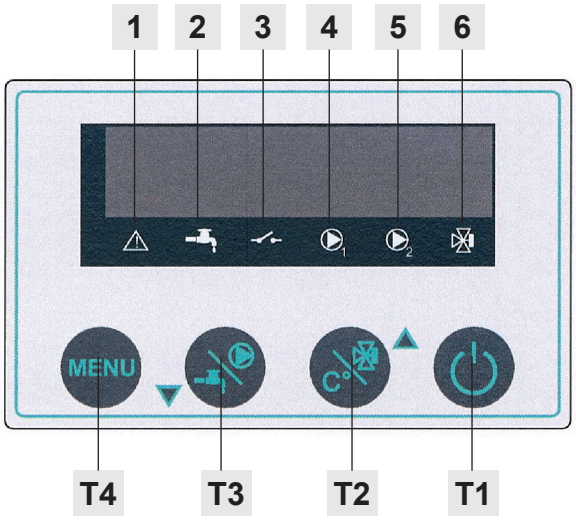


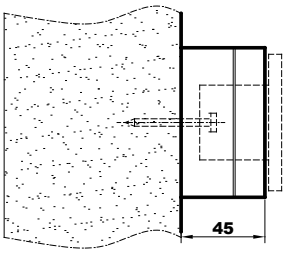
## 4. REGOLATORE ELETTRONICO ELECTRONIC REGULATOR . REGELELEKTRONIK . RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE

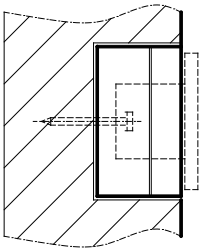
**OPTIONAL** 6012024

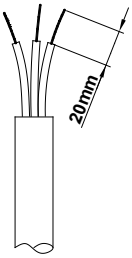


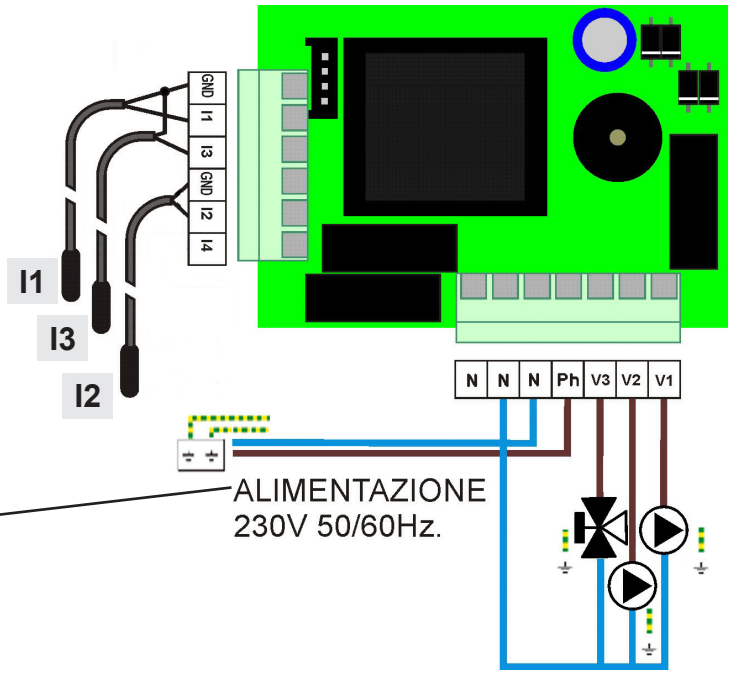





**INTERRUTTORE BIPOLARE**
BIPOLAR SWITCH
ZWEIPOLIGER SCHALTER
INTERRUPTEUR BIPOLAIRE

### 4.1. COLLEGAMENTI ELET 2.1. ELECTRIC CONNECTION . ELEKTRISCHE ANSCHLUSS . RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

| | IT - LEGENDA | EN - KEY | DE - ZEICHENERKLÄRUNG | FR - CLÉ |
|---|---|---|---|---|
| **GND** | Giallo / Verde | Yellow / Green | Gelb /Grün | |
| **I1** | Sonda Termoregolatore | Termoregulator Probe | TermoEinstellsonde | Sonde Termorégulateur |
| **I2** | Sonda PUFFER | PUFFER Probe | PUFFERsonde | Sonde PUFFER |
| **I3** | Sonda BOILER | BOILER Probe | BOILERsonde | Sonde BOILER |
| **I4** | / | / | / | Fluxostat |
| **N** | ALIMENTAZIONE - Neutro Blu | Blue - Power supply | Blau - Stromversorgung | Bleu - Alimentation |
| **Ph** | ALIMENTAZIONE - Fase Marrone | Brown - Power supply | Braun - Stromversorgung | Marron - Alimentation |
| **V1** | POMPA - Out 1 - Marrone | Brown - Circulator 1 - Out 1 | Braun - Pumpe 1 - Out 1 | Marron - Circulateur 1 - Out 1 |
| **V2** | POMPA - Out 2 - Marrone | Brown - Circulator 2 - Out 2 | Braun - Pumpe 2 - Out 2 | Marron - Circulateur 2 - Out 2 |
| **V3** | VALVOLA 3 VIE - Out 3 - Marrone | Brown - 3-ways valve active - Out 3 | Braun - 3-wege-ventil aktiv - Out 3 | Marron - Vanne 3 voies - Out 3 |

## 4.2. CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICALS SPECIFICATIONS . TECHNISCHE DATEN . SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| **ALIMENTAZIONE -** POWER SUPPLY<br>SPANNUNGSVERSORGUNG - ALIMENTATION | 230 V~ +15-10% 50/60Hz |
| **POTENZA ASSORBITA -** POWER INPUT<br>LEISTUNGSAUFNAHME - PUISSANCE ABSORBÉE | Max 2VA |
| **MAX TEMPERATURA SONDA -** MAX PROBE TEMPERATURE<br>MAX. FÜHLERTEMPERATUR - TEMPÉRATURE SONDE MAXI | 120°C |
| **TEMPERATURA DI ESERCIZIO -** OPERATING TEMPERATURE<br>BETRIEBSTEMPERATUR - TEMPÉRATURE DE SERVICE | 0 – 60°C |
| **DIMENSIONI INGOMBRO -** OVERALL DIMENSIONS<br>ABMESSUNGEN - DIMENSIONS | 120 x 74 x 51 (scatola incasso 3 moduli) - (3 gang switch box)<br>(Unterputzgehäuse 3 Module) - (boîte 3 modules) |
| **CONTENITORE -** CONTAINER<br>GEHÄUSE -COFFRET | Placca RAL 9001 telaio NERO - RAL9001 faceplate, BLACK frame<br>Platte RAL 9001 Rahmen SCHWARZ - Platine RAL9001 châssis NOIR |
| **GRADO DI PROTEZIONE -** INDEX OF PROTECTION<br>SCHUTZART - DEGRÉ DE PROTECTION | IP40 |
| **COMANDO CIRCOLATORE -** PUMP CONTROLLED<br>STEUERUNG UMWÄLZPUMPE - COMMANDE CIRCULATEUR | Max 400 W |
| **COMANDO VALVOLA** - VALVE CONTROLLED<br>STEUERUNG VENTIL - COMMANDE VANNE | Max 400 W |
| **CAMPO REGOLAZIONE CIRCOLATORE** - PUMP CONTROL RANGE<br>REGELBEREICH UMWÄLZPUMPE - PLAGE DE RÉGLAGE CIRCULATEUR | 10 – 78°C |
| **CAMPO REGOLAZIONE VALVOLA -** VALVE CONTROL RANGE<br>REGELBEREICH VENTIL - PLAGE DE RÉGLAGE VANNE | 10 – 78°C |

## 4.3. SEGNALAZIONI SIGNALS . ANZEIGEN . SIGNALISATIONS

| | | |
|---|---|---|
| **Led 1** | **ALLARME SOVRATEMPERATURA ACQUA / Sonda guasta**<br>EXCESS WATER TEMPERATURE ALARM / PROBE DAMAGED<br>ALARM ZU HÖHER WASSERTEMPERATUR / KAPUTTE SONDE<br>ALARME SURCHAUFFE TEMPÉRATURE EAU / Sonde eau est en panne | Con segnale acustico (selezionabile)<br>With audible signal (selectable)<br>Mit Signalton (wählbar)<br>Avec signal sonore (sélectionnable) |
| **Led 1** | **ALLARME ANTIBLOCCO -** ANTI-BLOCK ALARM<br>ANTIBLOCKIERSYSTEM ALARM - ALARME ANTIBLOCAGE | Con segnale acustico (selezionabile)<br>With audible signal (selectable)<br>Mit Signalton (wählbar)<br>Avec signal sonore (sélectionnable) |
| **Led 1** | **ALLARME ANTIGELO -** FROST PROTECTION ALARM<br>FROSTSCHUTZFUNKTION ALARM - ALARME ANTIGEL | Con segnale acustico (selezionabile)<br>With audible signal (selectable)<br>Mit Signalton (wählbar)<br>Avec signal sonore (sélectionnable) |
| **Led 2** | PUFFER IN CHIAMATA | |
| **Led 3** | BOILER IN CHIAMATA | |
| **Led 4** | **CIRCOLATORE 1** IN FUNZIONE - PUMP 1 ON<br>UMWÄLZPUMPE 1 IN BETRIEB - CIRCULATEUR 1 EN MARCHE | |
| **Led 5** | **CIRCOLATORE 2** IN FUNZIONE - PUMP 2 ON<br>UMWÄLZPUMPE 2 IN BETRIEB - CIRCULATEUR 2 EN MARCHE | |
| **Led 6** | **VALVOLA 3 VIE ATTIVA** - 3-WAYS VALVE ACTIVE<br>3-WEGE-VENTIL AKTIV - VANNE 3 VOIES ACTIVÉE | |
| **DISPLAY** | **TEMPERATURA MANDATA -** OUTLET TEMPERATURE<br>VORLAUFTEMPERATUR - TEMPÉRATURE DE DÉPART | Rampa 0 - 100°C risoluzione 1°C<br>Ramp 0 - 100°C resolution 1°C<br>Rampe 0-100°C Auflösung 1°C<br>Rampe O-100°C précision 1°C |
| **T1** | ACCENSIONE / SPEGNIMENTO. USCITA DAI MENÙ | |
| **T2** | SALITA ALL'INTERNO DEI MENÙ | |
| **T3** | DISCESA ALL'INTERNO DEI MENÙ | |
| **T4** | ENTRATA NEI MENÙ E CONFERMA SCELTE | |

## 5. SCHEMA DI INSTALLAZIONE . INSTALLATION LAY-OUT . ALLGEMEINES INSTALLATIONSSCHEMA THERMOKÜCHE . INSTALLATION SCHEME

**IT** La nostra responsabilità è limitata alla sola fornitura dell'apparecchio. L'installazione, i relativi collegamenti dell'impianto, la messa in servizio e la verifica del corretto funzionamento devono essere eseguiti a regola d'arte da personale professionalmente autorizzato nel pieno rispetto delle norme vigenti, sia nazionali, regionali, provinciali e comunali presenti nel paese in cui è stato installato l'apparecchio, nonché delle presenti istruzioni.
L'installazione deve essere eseguita da personale autorizzato, che dovrà rilasciare all'acquirente una dichiarazione di conformità dell'impianto, il quale si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione definitiva e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato. **Gli schemi presenti sono puramente indicativi non hanno quindi valore di progetto**.
A termini di legge la presente documentazione è strettamente confidenziale e riservata e ne è vietata la riproduzione, l'utilizzazione e la comunicazione a terzi. La divulgazione non consentita da La NORDICA S.p.A. verrà sanzionata secondo i termini di legge.

**EN** Our responsibility is limited to the supply of the appliance. Installation relating to the connections of the system, commissioning and the check of the correct functioning must be carried out in compliance with the regulations in force by authorised professional personnel with the requisites required by the law, being national, regional, provincial or town council present in the country within which the appliance is installed, besides these present instructions.
Installation must be carried out by authorised personnel who must provide the buyer with a system declaration of conformity certificate and will assume full responsibility for final installation and as a consequence the correct functioning of the installed product.
**The present planes are purely indicative, therefore they have not value as project**.
According to the laws, the present documentation is closely confidential and reserved and it is forbidden the reproduction, the use and the communication to a third party. The diffusion not allowed from La NORDICA S.p.A. will be sanctioned from the laws.

**DE** Die Haftung der Fa. La NORDICA beschränkt sich auf die Gerätelieferung. Die Installation, die entsprechenden Anschlüsse der Anlage, die Inbetriebnahme und die Überprüfung der korrekten Funktion müssen von entsprechend geschultem, autorisierten Fachpersonal fachgerecht und unter Einhaltung der national, regional und lokal geltenden Bestimmungen des Landes ausgeführt werden, in welchem das Gerät zum Einsatz kommt. Ferner sind diese Anleitungen einzuhalten.
Die Installation muss von einem autorisierten Fachmann ausgeführt werden, der dem Käufer eine Konformitätsbescheinigung der Anlage ausstellen muss und die komplette Verantwortung für die definitive Installation und die daraus folgende reibungslose Funktion des installierten Produktes übernimmt.
**Die gezeigten Pläne sind rein indikativ, und haben keinen Wert als Projekt**.
Im Einklang mit dem Gesetz ist diese Dokumentation streng vertraulich und ist die Reproduzieren, die Benutzung und die Diffusion an Dritte verboten. Die nicht erlaubte von La NORDICA S.p.A. Diffusion wird gesetzlich sanktioniert.

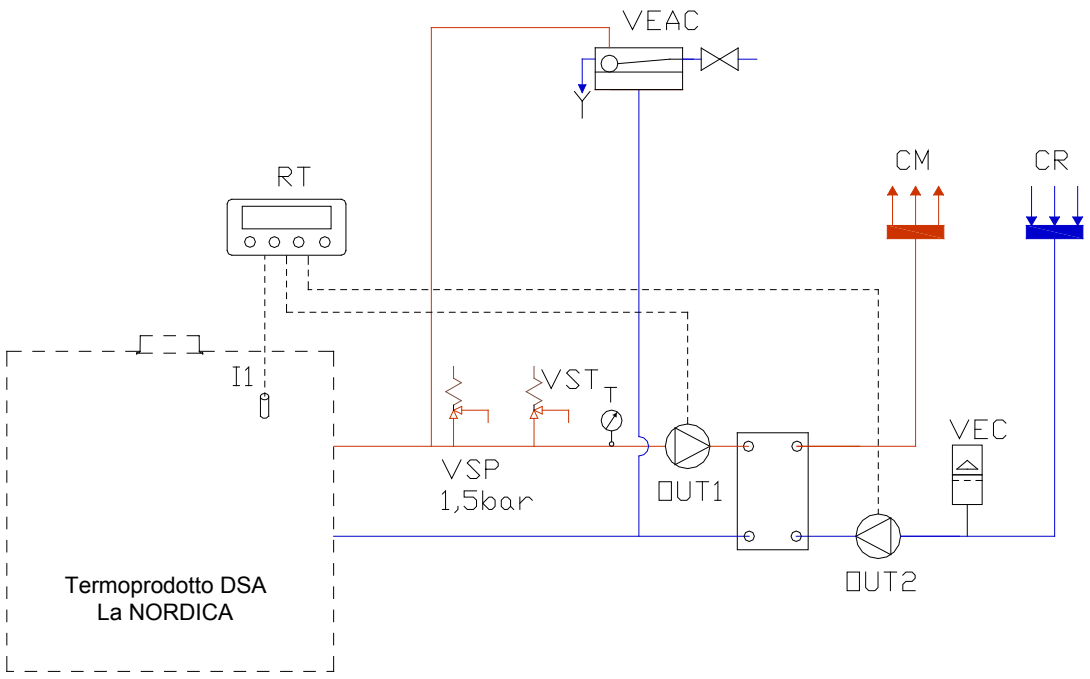
**FR** La responsabilité de La NORDICA S.p.A. est limitée à la fourniture de l'appareil. L'installation, les relatifs branchements de l'installation, la mise en service ainsi que le contrôle du correct fonctionnement doivent être scrupuleusement effectués par un personnel autorisé en respectant les instructions suivantes ainsi que les normes en vigueur (nationales, régionales, provinciales et municipales) présentes dans le pays où est installé l'appareil.
L'installation doit être effectuée par un personnel autorisé, qui remettra à l'acheteur une déclaration de conformité de l'installation, et qui assumera l'entière responsabilité de l'installation définitive et par conséquent du bon fonctionnement du produit installé.
**Les schémas présentés sont purement indicatives et n'ont pas valeur de projet.**
Selon la loi, la présente documentation est strictement confidentielle et réservée. La reproduction, l'utilisation et la communication à tiers de telle documentation est interdite. La divulgation pas autorisée par La NORDICA sera sanctionnée selon les termes de loi.

| | IT - LEGENDA | EN - KEY | DE - ZEICHENERKLÄRUNG | FR - CLÉ |
|---|---|---|---|---|
| **B** | Bollitore sanitario | Hot water tank | Brauchwasserboiler | Chauffe-eau sanitaire |
| **CM** | Collettore Mandata impianto | Supply collector | Kollektor Zulauf | Collecteur refoulement |

| | IT - LEGENDA | EN - KEY | DE - ZEICHENERKLÄRUNG | FR - CLÉ |
|---|---|---|---|---|
| **CR** | Collettore Ritorno impianto | Return collector | Kollektor Rucklauf | Collecteur défoulement |
| **I1** | Ingresso Sonda I1 | Input I1 Probe | Eingang I1 Sonde | Entrée Sonde régulateur |
| **I2** | Ingresso Sonda I2 | Input I2 Probe | Eingang I2 Sonde | Entrée Sonde Puffer |
| **I3** | Ingresso Sonda I3 | Input I3 Probe | Eingang I3 Sonde | Entrée Sonde Puffer |
| **I4** | Ingresso Flussostato | Input Flow switch | Eingang Flussmesser | Entrée Fluxostat |
| **M** | Manometro | Manometer | Manometer | Manomètre |
| **OUT 1** | Uscita Circolatore 1 | Output Circulator 1 | Ausgang Pumpe 1 | Sortie Circulateur 1 |
| **OUT 2** | Uscita Circolatore 2 | Output Circulator 2 | Ausgang Pumpe 2 | Sortie Circulateur 2 |
| **OUT 3** | Uscita Valvola 3 vie | Output Valvola 3 vie | Ausgang 3-wege-ventil aktiv | Sortie Vanne 3 voies |
| **P** | Puffer | Puffer | Puffer | Puffer |
| **RT** | Display a controllo remoto | Display for remote control | Display für Fernbedienung | Display pour commande a distance |
| **SF** | Sfiato | Vent | Ablass | Mise a l'air libre |
| **TS** | Teminali sanitari | Sanitary terminals | Warmwasser - Anschlusse | Terminaux sanitaires |
| **T** | Termometro | Thermometer | Thermometer | Thermomètre |
| **VB** | Valvola di bilanciamento | Balancing damper | Ausgleichventil | Vanne de balancement |
| **VDM** | Valvola deviatrice motorizzata | Motorized deviator valve | Motorisiertes Ablenkventil | Vanne déviatrice motorisée |
| **VEAC** | Vaso espansione aperto caldaia | Central heating expansion tank open | Offenes Ausgleichsbehälter Heizkessel | Vase d'expansion ouvert chaudière |
| **VEC** | Vaso espansione chiuso | Close expansion vessel | Offenes Ausgleichsbehälter | Vase d'expansion fermé |
| **VMS** | Valvola miscelatrice sanitario | Sanitary mixing valve | Warmwasser-Mischventil | Vanne mélangeuse sanitaire |
| **VSP** | Valvola di sicurezza | Safety valve | Sicherheitsventil | Vanne de sécurité |
| **VST** | Valvola scarico termico 90°C | Thermal drain valve 90°C | Wärmeableitventil 90°C | Vanne de décharge thermique 90°C |
| **VAST** | Valvola automatica scarico termico DSA | Automatic thermal discharge valve DSA | Automatische Waermeablassventil DSA | Soupape décharge thermique automatique DSA |
| **VMA** | Valvola miscelatrice termostatica automatica | Automatic thermostatic mixing valve | Mischventil mit automatischem Thermostat | Soupape mélangeuse thermostatique automatique |

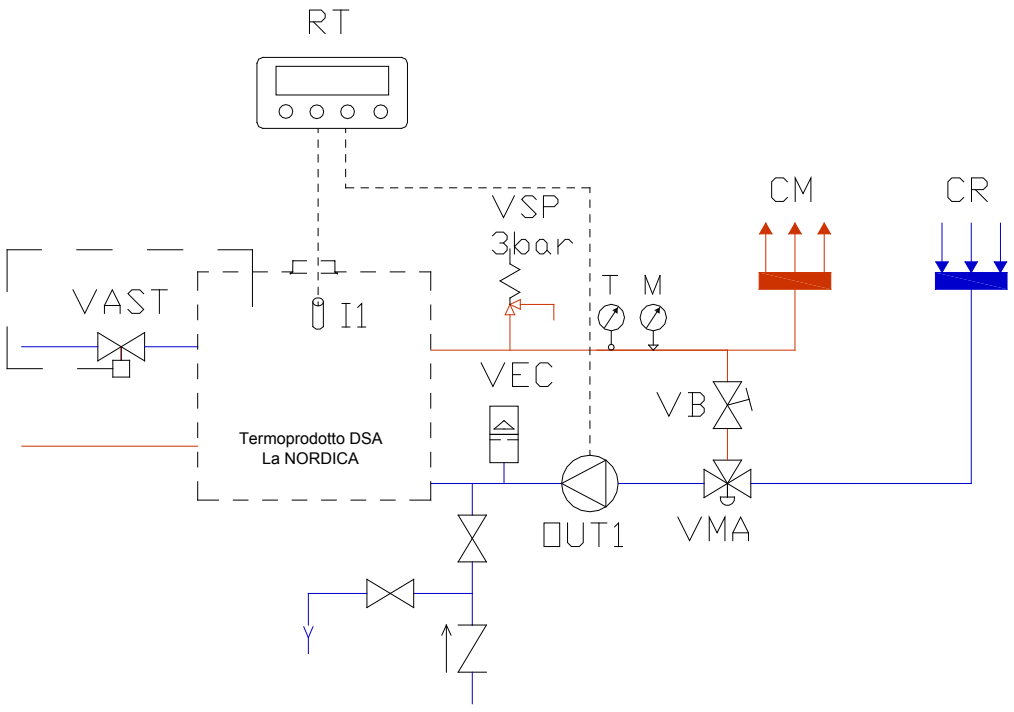
TERMOPRODOTTO a **vaso APERTO ( PR07= 2 - PR08=OFF - PR11=OFF )**
**OPEN expansion Tank system**
**OFFENEM Ausdehnungsgefäß**
**Vase d'expansion OUVERT**
**VASO de expansión ABIERTO**
**Vaso de expansão ABERTO**

**1**



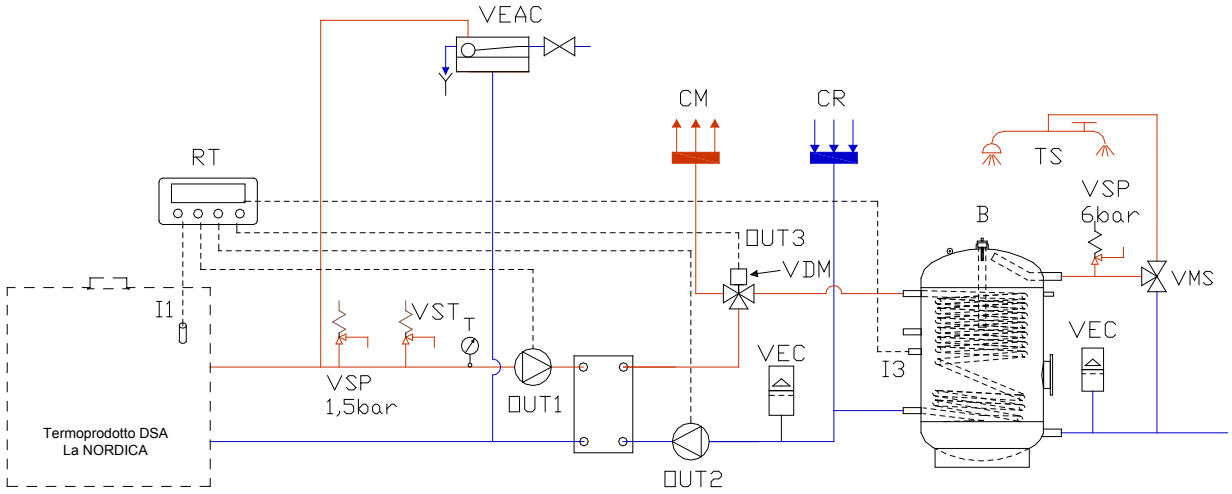

TERMOPRODOTTO a **vaso CHIUSO ( PR07= 2 - PR08=OFF - PR11=OFF )**
**CLOSED expansion Tank system**
**GESCHLOSSENEM Ausdehnungsgefäß**
**Vase d'expansion FERME**
**Vaso de expansión CERRADO**
**Vaso de expansão FECHADO**

**2**



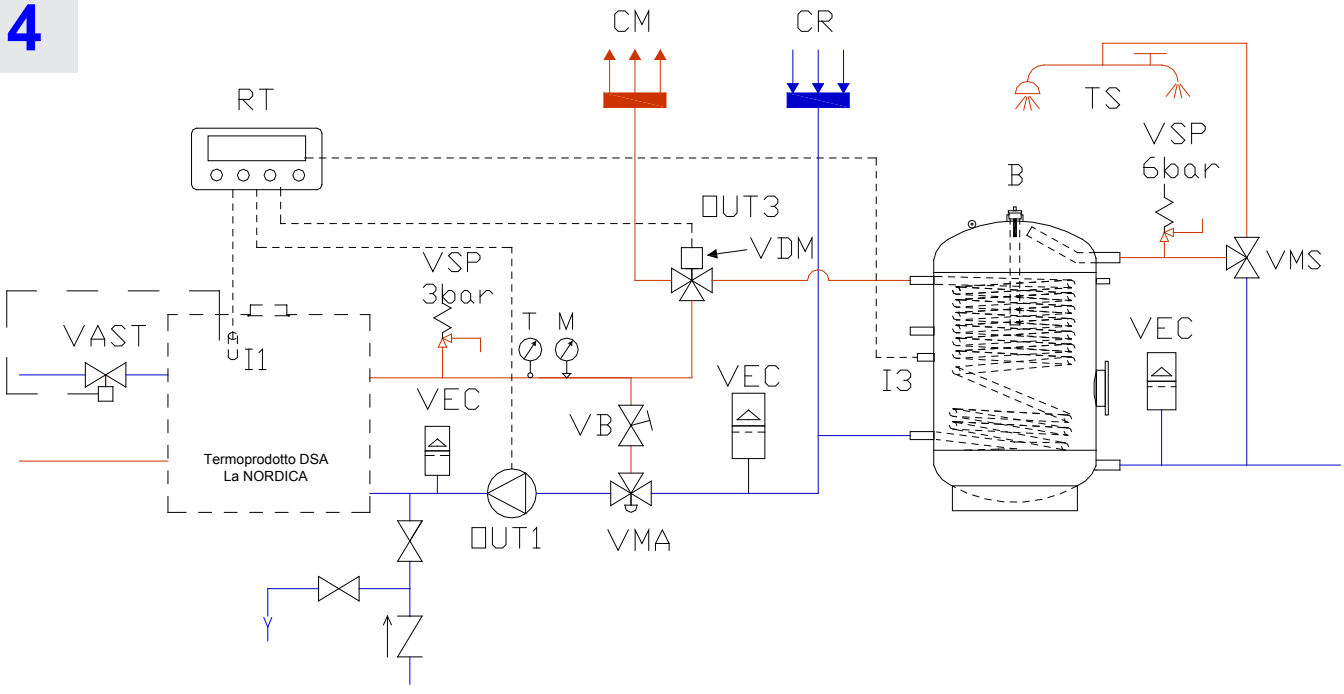
TERMOPRODOTTO a **vaso APERTO + Boiler ( PR07= 2 - PR08=ON - PR11=OFF )**
**OPEN expansion Tank system + BOILER**
**OFFENEM Ausdehnungsgefäß + BOILER**
**Vase d'expansion OUVERT + BOILER**
**VASO de expansión ABIERTO + BOILER**
**Vaso de expansão ABERTO + BOILER**

**3**



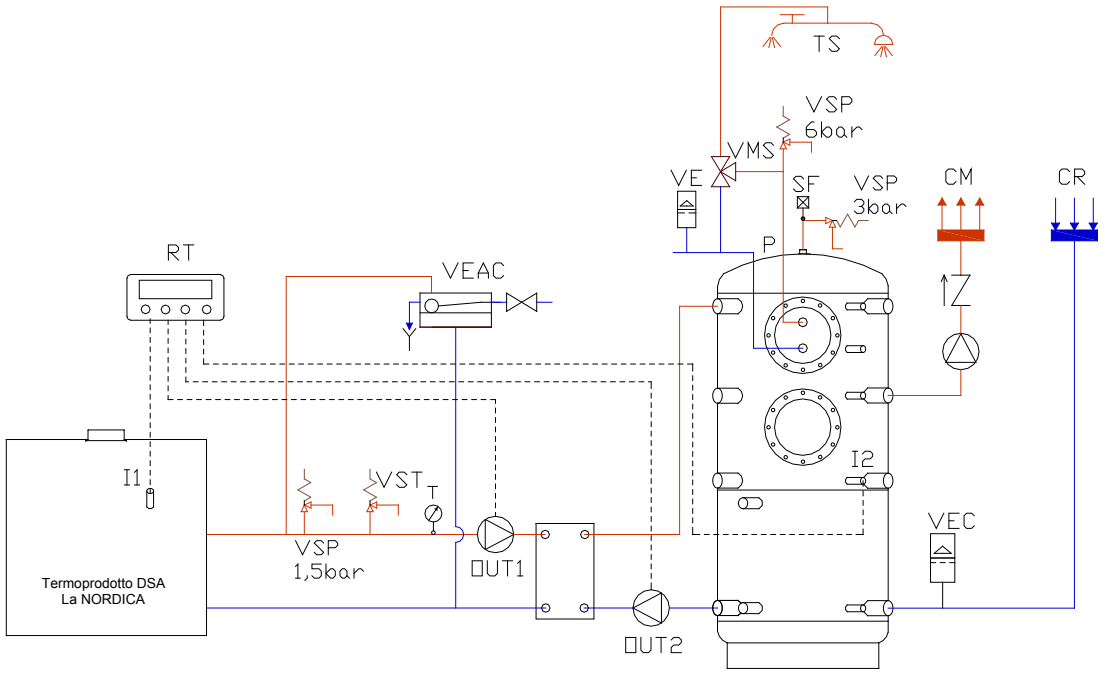

TERMOPRODOTTO a **vaso CHIUSO + Boiler ( PR07= 2 - PR08=ON - PR11=OFF )**
**CLOSED expansion Tank system + BOILER**
**GESCHLOSSENEM Ausdehnungsgefäß + BOILER**
**Vase d'expansion FERME + BOILER**
**Vaso de expansión CERRADO + BOILER**
**Vaso de expansão FECHADO + BOILER**

**4**



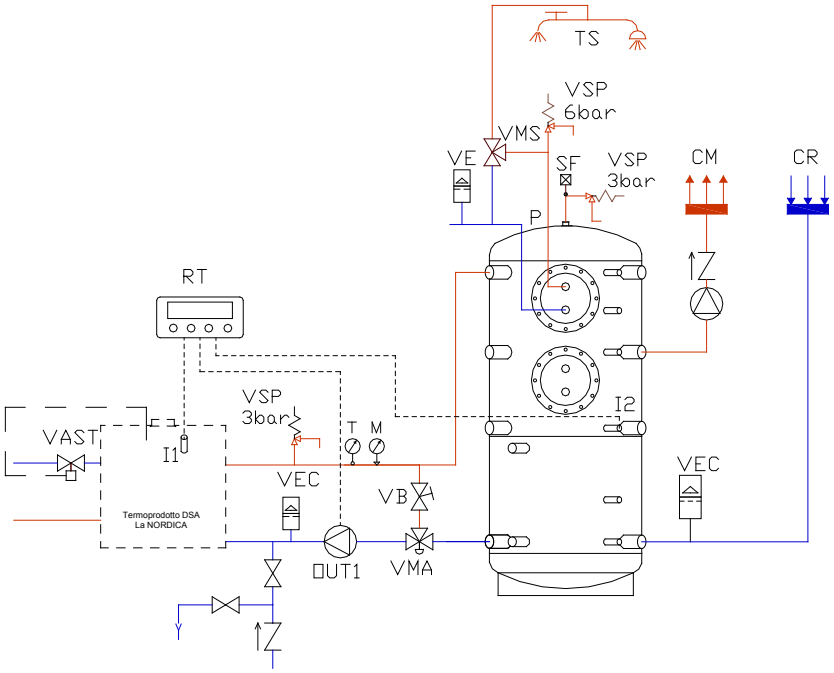
TERMOPRODOTTO a **vaso APERTO + Puffer ( PR07= 2 - PR08=OFF - PR11=ON )**
**OPEN expansion Tank system + Puffer**
**OFFENEM Ausdehnungsgefäß + Puffer**
**Vase d'expansion OUVERT + Puffer**
**VASO de expansión ABIERTO + Puffer**
**Vaso de expansão ABERTO + Puffer**

**5**



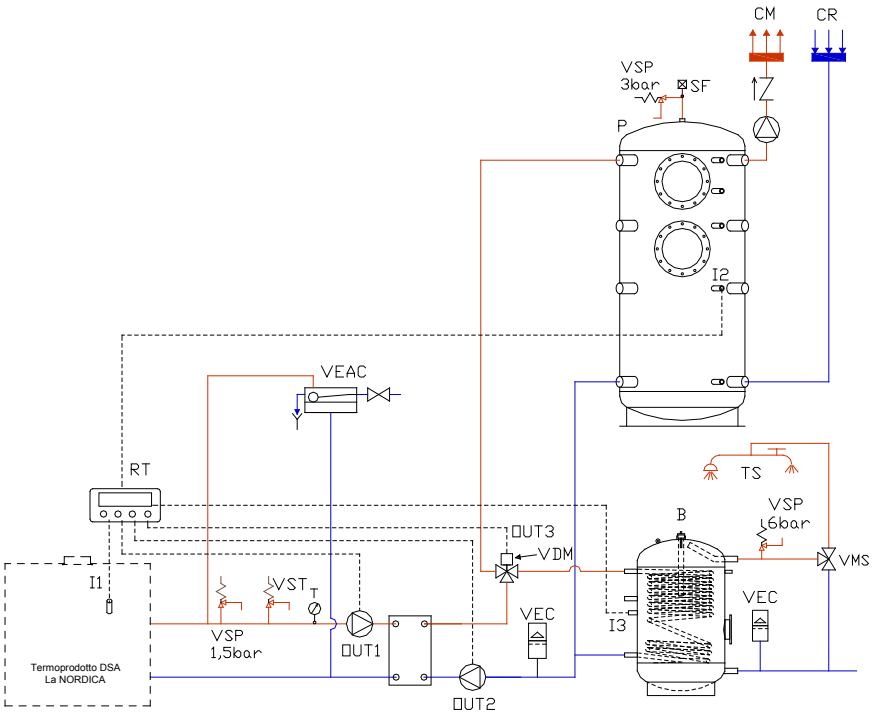

TERMOPRODOTTO a **vaso CHIUSO + Puffer ( PR07= 2 - PR08=OFF - PR11=ON )**
**CLOSED expansion Tank system + Puffer**
**GESCHLOSSENEM Ausdehnungsgefäß + Puffer**
**Vase d'expansion FERME + Puffer**
**Vaso de expansión CERRADO + Puffer**
**Vaso de expansão FECHADO + Puffer**

**6**



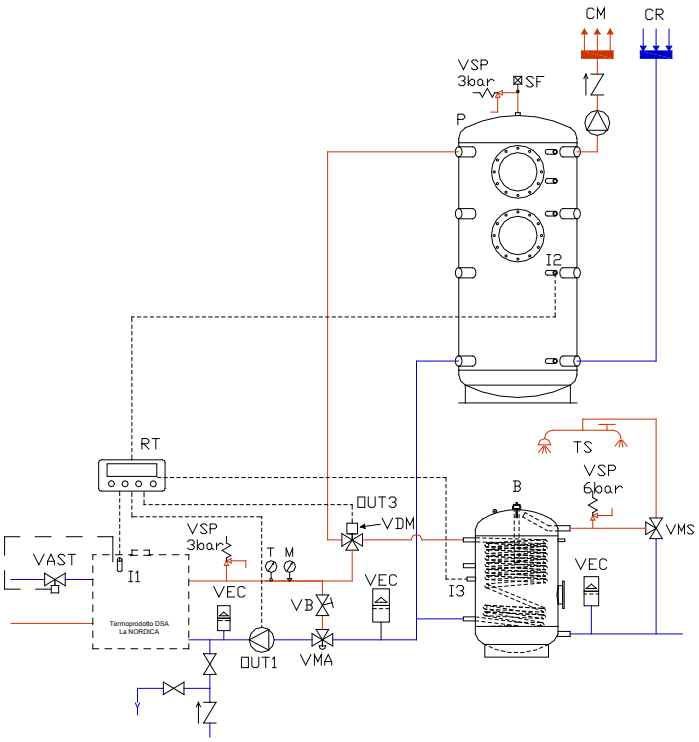
TERMOPRODOTTO a **vaso APERTO + Boiler + Puffer ( PR07= 2 - PR08=ON - PR11=ON )**
**OPEN expansion Tank system + BOILER + Puffer**
**OFFENEM Ausdehnungsgefäß + BOILER + Puffer**
**Vase d'expansion OUVERT + BOILER + Puffer**
**VASO de expansión ABIERTO + BOILER + Puffer**
**Vaso de expansão ABERTO + BOILER + Puffer**

**7**




TERMOPRODOTTO a **vaso CHIUSO + Boiler + Puffer ( PR07= 2 - PR08=ON - PR11=ON )**
**CLOSED expansion Tank system + BOILER + Puffer**
**GESCHLOSSENEM Ausdehnungsgefäß + BOILER + Puffer**
**Vase d'expansion FERME + BOILER + Puffer**
**Vaso de expansión CERRADO + BOILER + Puffer**
**Vaso de expansão FECHADO + BOILER + Puffer**

**8**



Dati e modelli non sono impegnativi:
la ditta si riserva di apportare
modifiche e migliorie senza alcun preavviso.

Data and models are not binding: the company
reserves the right to perform modifications
and improvements without notice.

Daten und Modelle sind nicht bindend.
Die Firma behält sich vor, ohne Vorankündigung
Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen.

La Maison constructrice n'est pas tenue à respecter ces données
et ces modèles: elle se réserve le droit d'apporter des modifications
et des améliorations sans préavis.

**La NORDICA S.p.A.**

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: info@lanordica.com - http: www.lanordica-extraflame.com

6012022 - Rev.03 - IT - EN - DE - FR